

BRUNO MORETTI - FRANCESCA ANTONINI

FAMIGLIE BILINGUI

Modelli e dinamiche di mantenimento
e perdita di lingua in famiglia

Prefazione di Graziano Martignoni

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

Indice

Prefazione di Graziano Martignoni	11
Introduzione	29
Parte prima: Aspetti generali del bilinguismo	33
1. I fondamenti del bilinguismo	35
1.1 La normalità del bilinguismo	35
1.2 L'acquisizione della lingua da parte del bambino	37
1.3 Definizione di bilinguismo	42
1.4 Fasi dello sviluppo bilingue	48
1.5 Gradi di competenza	51
1.6 Il semilinguismo	53
1.7 Il concetto di lingua materna	60
1.8 Età e ordine di acquisizione	62
1.9 Il problema dell'età critica	65
1.10 I confini tra LI e L2	68
1.11 Altre differenze fondamentali tra bambini e adulti: il 'modo di costruzione della conoscenza'	70
1.12 La differenza 'tecnica' tra il processo di apprendimento e quello di acquisizione	72
1.13 L'organizzazione dei sistemi bilingui	73
1.14 Linguaggio e cognizione	92
2. Fenomeni linguistici della competenza bilingue	99
2.1 Il discorso e il sistema bilingue	99
2.2 L'interferenza	102
2.3 La commutazione di codice	107

3. Il bilinguismo in famiglia	117
3.1 Alcuni casi famosi di studi su famiglie bilingui	118
3.2 Tipi di famiglie bilingui	123
3.3 Strategie in famiglia	128
 Parte seconda: Il bilinguismo raccontato da chi lo vive	 147
1. Osservazioni introduttive	149
1.1 Il quadro quantitativo del bilinguismo in famiglia in Ticino	149
1.2 Metodologia	150
1.3 Il campione	151
 2. Vantaggi e svantaggi del bilinguismo nei pareri delle persone	 157
2.1 Il punto di vista dei genitori: via libera al bilinguismo	157
2.2 Bilinguismo e controindicazioni	162
2.3 Il bilinguismo visto dall'esterno	169
2.4 Il punto di vista dei figli	172
2.5 Le immagini del bilinguismo presso i genitori e i figli di famiglie bilingui	183
 3. Il bilinguismo in atto: percorsi e casi tipici	 191
3.1 Coppie monolingui alloglotte	191
3.2 Coppie miste	194
3.3 Coppie bilingui alloglotte	196
3.4 Alcune tappe caratteristiche e relativi comportamenti linguistici	196
3.5 Il bilinguismo tardivo	201
3.6 Due possibilità particolari nel futuro dei bilingui di oggi	208
3.7 Il bilinguismo con il dialetto	216
 4. Fattori che favoriscono lo sviluppo bilingue e fattori che lo contrastano	 225
4.1 Fattori facilitanti: che cosa può aiutare il bilinguismo	225
4.2 Fattori di difficoltà: che cosa causa difficoltà al bilinguismo	229
4.3 Misure d'emergenza adottate dai genitori	235
4.4 Il rifiuto della lingua d'origine	237
4.5 Quando si modificano le strategie	247

Conclusioni	251
Bibliografia	255
Schede degli informatori (figli)	262
Schede degli informatori (genitori)	264